Petera I

1 I Petera, Firàhe' IESOÀ Norizañey, Ho amo
mañialo naparaitake e Ponto, e Galate, e Ka-
padokia, e Asia vaho e Bitinia añeo, jinoboñe
2 ami'ty fisafirin' Añahare Rae, navahe' i Arofoy,
ty amy nivohora' areo* am' IESOÀ Norizañey
naho fa nifitsezan-dio'e: añonjoñan-kasoa naho
hanintsiñe.

Fitamañe Veloñe

3 Andriañeñe t'i Andrianañahare, Rae' i
Talèntika IESOÀ Norizañey! Ie am-piferenaiñañe
jabajaba, ro nampiareñe antika fañindroe'e
ho am-pitamàñe veloñe amy fitroara' IESOÀ
Norizañey an-kavilasiy, 4 ho amy lova tsy
modo, tsy ho komatrào, tsy hipoa-mavo, ni-
halankañeñe andikerañe aoy ho anahareo
5 arovañe ami'ty haozaran' Añahare ami'ty
fatokisañe ho amy rombake haboak' an-tsa
honka'ey. 6 Aa le irebeho, ndra t'ie loviloviem-
pitsohañe ankafankafa hey amy ipaiañe azey,
7 hamente ty fatokisa' areo sarotse te ami'ty
volamena mete momoke, naho nitsoheñe añ' afo
handrendrehañe t'ie mandrenge naho misabo
vaho miàsy ami'ty fiboahañe IESOÀ Norizañey.
8 Ikokoa' areo ndra te mbe tsy niisake mbore
tsy isake heike, f'ie atokisa'o naho irebeha'o an-
kaehake tsy lefe talilieñe vaho lifots' engeñe,
9 t'ie mandrambe ty firefeam-patokisa' areo, ty
fandrombaham-piaiñe.

---

* **1:2** a. 14,22

10 I fatokisañey, le nitsoeha' o mpitokio, nit-
sikaraha' o nitoky i hasoa nivotrak' ama' areoio,
11 le nimanea' iareo pay te ia naho an-tsa inoñe
ty nentoe' i Arofo' i Norizañeiy ty an-tro' iareo
ao, ie nitaroñe ty falovilovia' i Norizañey naho i
engeñe hanonjohiy. 12 Naboak' am' iareo te tsy
iereo fa itika ty nitoroña' iareo o raha nitsarae'
o nitaroñe i talili-soay ama' areo henaneo amy
Arofo Masiñe niraheñe boak' an-dindiñe añeio
—raha salalae' o anjelio hotsohotsoeñe.

Miambaha

13 Aa le diaño ty toham-betsevetse' areo
hifanehake, le ilozoho filieram-batañe, vaho
ifaharo fitamañe ty hasoa hatolotse anahareo
ami'ty fiboahañe IESOÀ Norizañey, 14 hoe amory
mete avohotse, tsy mitsikombe o hadrao raty
nañaveloa' areo am-paha-bahimoañeo. 15 Aa
kanao masiñe i Nikanjy anahareoy le miavaha
ka amo fañaveloañe iabio; 16 fa hoe ty pinatetse:
Miavaha amy te masin-dRaho†.

17 Aa naho kanjie' areo t'i Rae, ie tsy mirihy fe
izaka'e songa amy fitoloña'ey, le mañaveloa am-
pañeveñañe ami'ty fañialoa' areo atoy, 18 fohiñe
te tsy o raha mora momokeo manahake o volafo-
tio ndra o volamenao ty nijebañe anahareo
amy haveloñe kòake linova' areo aman-droae'
areoy, 19 fa ty lio sarots' i anak' añondriy, i
Norizañey, tsy aman-kandra tsy aman-kìla, 20 ie
norizañe taolo' ty nampijadoñañe ty voatse toiy,
fe naboake ama' areo an-tsan-konka'e zao. 21 Ie
ty iatoa' areo aman' Añahare nampivañon-ko

† **1:16** Sor 11:44, 19:2

veloñe aze naho toe nitolora'e engeñe, soa te
ho aman' Añahare ty fatokisañe naho ty fitamà'
areo.
22 Aa kanao, nañefe-batañe amy t'ie nivo-
hotse ami'ty hatò amy Arofoy hikoko longo tsy
mihaboke, le imaneo koko an-troke hiringiri'e,
23 amy t'ie nisamaheñe fañindroe'e, tsy an-tabiry
mora momoke, fa amo tsy momokeo, an-tsaran'
Añahare veloñe tsy mete modo. 24 fa
Hoe ahetse ze kila nofotse,
manahake o voñen' ahetseo o hene enge'eo;
miheatse o ahetseo, mihintsañe o voñe'eo,
25 fe tsy mb'ia ho modo ty tsara' IEHOVÀ.‡
Zay i tsara nitaroñeñe ama'areoy.

2

1 Aa ie fa napoke ze fonga filoa-tiñake, ze
hene famañahiañe naho hasoa-piatrefañe naho
ty fihàñañe vaho ze fañinjeañe iaby, 2 manahake
te ajaja-mena, salalao ty ronono hiringiri' i
tsaray, hitomboa' areo amy rombakey, 3 kanao
fa nitsopeke ty hasoa' i TALÈ,

I Vato Veloñe naho Jinoboñey

4 naho nimb'ama'e, i Vato veloñe nado' onda-
tio fe jinobon' Añahare vaho toe sarotse ama'ey,
5 le ampitroareñe ka nahareo vato veloñeo,
ho anjomban' arofo, naho fisoroñañe miavake,
hañenga soron' arofo non' Añahare añam'
IESOÀ Norizañey. 6 Ty amy pinatetse an-tsokitse
masiñe ao:
Ingo, apoko e Tsione ao
ty vaton-kotsoke jinoboñe,

‡ **1:25** Ies 40.6-8

vaton-kotsoke sarotse,
le tsy ho salatse ty miato ama'e.*
7 I hasarota'ey ho ama' areo mpiatoo, fe amo
manjehatseo le:
Nivalike ho vato-kotsoke
i vato nado' o mpandranjioy†.
8 naho ty hoe:
Ty vato mahatsikapy
naho ty vato mahasirìka.‡

Tsikapie' i tsaray o mpanjehatseo§; fa zay ty nanendreañe iareo.
9 Fe tariratse jinoboñe* nahareo, firimboñam-pisoroñe aman-kasy†, fifeheañe miavake‡, famosora nambahañe ho hanaña'e§, hitaroñe ty hasoa' i nikanjy anahareo hiakatse i ieñey ho ami'ty fireandreaña'e fanjakay.
10 Amy t'ie tsy nifamosorañe taolo, fe famosoran' Añahare henaneo; tsy nitretrezeñe fe iferenaiñañe henaneo*.
11 O ry noroko, osiheko hoe t'ie ambahiny naho mpañialo, ty hifoneñe amo raha mahatsontso' i nofotseio naho mifañotakotak' am-betsevetse ao. 12 Mañaveloa an-kavañonañe amo kilakila' ndatio, ie mañarinjèñe anahareo hoe tsy vokatse, naho misamba o sata soa†' areoo, ro handrenge an' Andrianañahare amy androm-pitilihañey.

Miambanea amo Mpifelekeo

---

* **2:6** Ies 28.16 † **2:7** Sab 118:22 ‡ **2:8** Ies 8.14 § **2:8** Jao 3:36, Heb 3:18 * **2:9** Its 10:15, 43:2 † **2:9** Ies 61:6, 66:21 ‡ **2:9** Avo 19:6, Its 7:6 § **2:9** Ies 43:2, Avo 19:5, Tit 2:14 * **2:10** Hos 1:9-10, 2:23; Oni: Ies 65:1, 63:16, † **2:12** Mat 5:16

13 Aa le miandalia amy ze fifelehañe noriza'
ondatio, ty amy TALÈ; naho ty mpanjaka, amy
te manandily; 14 naho o ragovao amy t'ie ni-
rahe'e handilo o manao ratio vaho handrenge
o manao soao. 15 Zay ty satrin' Añahare,
t'ie mitolon-kasoa ro hampitsiñe ty habahimoa'
ondaty seretseo, 16 toe haha nahareo, le ko atao
fandrongonan-tiñake i fidadàñey, fa iambaneo
kanao mpitoron' Añahare. 17 Hene iasio, kokò
o rolongoo, mañeveña aman' Añahare, iasio i
mpanjakay.
18 Ry mpitoroñeo, iambaneo o tompo' areoo
am-pañeveñañe àmpoñe, tsy t'ie soa naho
lem-po avao, fa o mengokeo ka. 19 Inao ty
mañeva isoke, t'ie mpañeveñe aman' Añahare,
ro mifeake sotry te ampisoañeñe tsy aman-katò.
20 Ino ty tombo'e t'ie mahafifeake lafa ty amo
tahiñeo? Ie manao soa te ampisoañeñe vaho
mifeak' am-pahaliñisañe, le hisohen' Añahare.
21 Inao ty nikanjiañe anahareo, kanao nijalea' i
Norizañey, itsikombeo, hañoriha' areo o lia'eo‡.
22 Ie tsy nanan-tahiñe§,
naho tsy nioniñe am-palie'e
ty famañahiañe, *
23 le ie nonjireñe, tsy namale añ' ònjitse; ie ni-
jale tsy nañebañe, fe nitolom-piato amy Mpizaka
an-katòy. 24 Ie ty nivave o hakeon-tikañeo† am-
pañòva'e an-katae ajale eo, hampihomaheñe o
tahiñeo soa te ho veloñe an-kavañonañe tika,‡

‡ **2:21** 1Ko 11:1, Jn I 2:6 § **2:22** Jao 8:55, 15:10, Ko II 5:21, Jn I 3:5 * **2:22** Ies 53.9 † **2:24** Ies 53:4 ‡ **2:24** Rom 6:2, Pe I 4:1-2

fa o fere'eo ro mahajangañe anahareo§. 25 Ie
nitolom-pandrìke hoe añondry*, fe nitampoly
amy Mpiarake naho Mpisari' o arofo' areooy
henaneo.

3

Ie Mirovaly

1 Manahake zay ry roakembao, miandalia amo
vali' areoo, ke ho jehare' ty ila'e i tsaray, fe
ho reketeñe tsy aman-tsara, fa ami'ty sata-soa'
i rakemba'ey, 2 ie isa'e ty fañaveloa' areo ki'e
naho pea fiasiañe. 3 Tsy ty fihaminañe alafe'e,
naho ty firandranañe maròy naho ty firago-
ragoam-bolamena vaho ty fisaroñañe maviake,
4 te mone indaty mikafitse an-trok' aoy, hen-
dre naho an-kamoràm-po tsy mete modo, zay
ty fihaminan-tsarotse am-pivazohoan' Añahare;
5 ie ka ty fihamina' o roakemba miavake
taolo mpitamàn' Añahareo, mpiandaly ami'ty
vali'e; 6 manahake ty niambanea' i Sarahae amy
Abraàme, nanao aze TALÈ; toe anak' ampela'e
t'ie mitolon-draha soa naho tsy ampitsolofiñen-
kahembañañe.
7 Ry roandriañeo, mitraofa fimoneñe an-
kahilala amo vali' areoo, iasio hoe korobo mare-
forefo, ie mpitrao-dova amy falalàn-kaveloñey,
soa tsy ho sebañeñe o halali' areoo.

Faloviloviañe ami'ty Fanoan-tsoa

§ **2:24** Ies 53:5 * **2:25** Ies 53:6

8 Hengaha'e, ehe songa hiharo rehake naho
arofo, mifampikoko hoe mpilongo naho mi-
fampitretrè vaho mifampilèn-troke, 9 ko valean-
draty ty raty, ndra tera ty tera, fa mitatà, amy te
zay ty nikanjiañe anahareo handova fitahiañe.
10 Aa:
Ze misalala haveloñe, naho fikokoañe,
hahaisahañe andro soa,
tsy mete tsy mitañe
ty famele'e amo haratiañeo naho
o fivimbi'eo tsy hisaontsy famañahiañe;
11 tsy mahay tsy isitaha'e ty raty
naho hanoe'e ty soa;
hitsoeke fifampilongoañe
vaho hañeañe aze.
12 Tolihem-pihaino' IEHOVÀ o vantañeo,
naho janjiñen-dravembia'e
o halali' iareoo,
fe atreatrè' IEHOVÀ an-daharañe
o mpanao ratio.*
13 Ia ty handilo kanao lozohe'areo ty ha-
soa? 14 Fe, naho ampisoañeñe t'ie vantañe,
mifalea† le ko hembañe ami'ty fañembaña'
iareo vaho ko marimarike‡ 15 fe hamasiño i
Norizañey ho Talè añ'arofo ao, nainai'e veka'e
hanoiñe an-kamoràn-troke naho fiasiañe ndra
iaia mañontane ty talim-pitamà' areo, 16 le
mifahara ami'ty hazavan-troke, soa t'ie fosañe
hoe mpanao raty, le ho salatse o mañonjitse ty
fañaveloa' areo amy Norizañeio. 17 Ie satrin'
Añahare, hàmake te hijale am-panoan-tsoa ta

* **3:12** Sab 34.12-16 † **3:14** Mat 5:10 ‡ **3:14** Ies 8:12

te am-panoan-draty. 18 Nivilasy indraike na-
hafonitse ty amo tahiñeo i Norizañey, i van-
tañey ho a o mengokeo, hanese azo mb'aman'
Añahare§, ie vinono an-tsandriñe, fe vinañom-
beloñe amy Arofoy, 19 izay ka ty nihitrifa'e naho
nitsey amo fañahy an-drohio, 20 o nanjehatse
haehaeo, amy fandiñisan' Añahare tañandro' i
Noey amy nandranjiañe i lakam-poloaiy, ie tsy
niampe, toe ondaty valo ty rinombak' añamy
ranoy. 21 Zay ty fanalinjoañe i filiporañe man-
drombak' anahareo henaneo—tsy ty fañafahan-
deotse an-tsandriñe, fa t'ie mifelek' aman'
Añahare ho ami'ty hazavan-troke, añamy fi-
vañonam-belo' Iesoà Norizañey, 22 i am-pitàn-
kavanan' Añaharey*; ie fa nizilik' an-dikerañe
ao naho nampiambanèñe ama'e o anjelio naho
o fifelehañeo vaho o haozarañeo.

4

Mañaveloa aman'Añahare

1 Aa kanao nilofek' am-pañova'e i Norizañey,
le adiaño ho fitalifirañe zay, amy te nijihetse
tsy manao hakeo ka* ty nijale an-tsandriñe,
2 soa te amo andro sisa amy nofotseio, tsy
hiveloma'e ka o hasijy rati' ondatioo, fa ty
satrin' Añahare. 3 Amy te nahatsàke ana-
hareo o andro nitoloñañe amy ze fisatria'
o kilakila' ndatio—nifanao haloloañe, hakara-
piloañe, hamamoañe, fihisàn-draty, figologo-
drañan-divay, vaho fitalahoam-pahasive tiva.
4 Le hoe te ankafankafa amo mifosao t'ie tsy

§ **3:18** Rom 5:18 * **3:22** Sab 110: 1 * **4:1** Rom 6:2-22, Pe I 2:25

migodañe tsy nàhy mindre am'iereo mb'an-
kaliforan-katsivokarañe ao. 5 F'ie tsy mahay
tsy hamolily amy veka'e hizaka o veloñeo naho
o vilasioy. 6 Zay ty talim-pitseizañe i talili-
soay amo nihomakeo, hizakañe hoe ondaty amy
nofotsey vaho ho veloñe añ'arofo ao ty amy
natoron' Añaharey.
7 Fa an-titotse ty firefea' ze he'e. Aa le
miliera-vatañe vaho mijilova hahafilolofa' areo.
8 Mandikoatse zay, imaneo fifampikokoañe,
fa mahalembeke hakeo maro ty fikokoañe†.
9 Mifampiantrañoa tsy aman-treotreoñe. 10 Aa
kanao songa nandrambe falalàñe le mitoloña
am-pifampitoroñañe hoe mpamandroñe
mahimba' o hasoan' Añahare ankafankafao.
11 Ndra iaia misaontsy le manahake t'ie
misaontsy o fetsen' Añahareo; ze mitoroñe,
le ami'ty haozarañe atolon' Añahare aze, soa
te amy ze he'e, ho rengèñe t'i Andrianañahare
añam' IESOÀ Norizañey. Aze ty engeñe naho ty
fifeheañe nainai'e donia. Amena.

Faloviloviañe amo Mpiamy Norizañeio

12 O ry rañetse, ko ilatsa' areo ty fitsohañe
añ'afo mifetsake ama'areo, (ie famenteañe ana-
hareo) manahake te nizò raha ankafankafa,
13 fe mirebeha t'ie mitraok' ami'ty falovilovia' i
Norizañey, handià' areo taroba ami'ty fiboaha'
o enge'eo. 14 Ie injèñe ty amy tahina' i
Norizañeiy, le mihahà, te ipetaha' t'i Arofon-
engen' Añahare. 15 Ehe te tsy ama' areo
ty ho lovilovieñe t'ie mpamono ondaty, ndra

† **4:8** Rzs 10:12

mpikizo, ndra mpanao raty, ndra mitsoropoke
am'ondaty mitoloñe. 16 F'ie mpiamy Norizañey,
ee te tsy ho salatse, te mone mandrenge an'
Andrianañahare ty amy tsaraeñey. 17 Fa tsatoke
te hifotots' amy hasavereñan' Añaharey i zakay;
aa kanao mamototse aman-tikañe, akore ty hizò
o manjehatse amy talili-soan' Añahareio?
18 Aa katao sarotse ho rombaheñe
ty vantañe,
akore ty hifetsak' ami'ty tsy aman-Kake
naho amy aman-kakeoy? ‡
19 Aa ze mijale amy satrin' Añaharey, ee
te hampiatoa'e aman' Andrianamboatse mi-
gahiñey ty arofo'e, am-pitoloñan-tsoa.

5

O Andranavio naho o Ajalahio

1 Aa le osiheko o mpiaolo fivory ama' areoo,
amy maham-piaolo ahy naho valolombeloñ' amy
nijalea' i Norizañey vaho mpitraok' amy engeñe
haboakey: 2 ampiandrazo i lia-rain' Añahare
ama' areoy; sario—tsy aman-jizy, fa an-dozoke
sitran' Añahare; tsy ipaiam-bokañe, fa an-
kahimbañañe; 3 tsy sengean-kery o nampife-
heañe anahareoo, fe ano ze hitsikombea' i lia-
raikey. 4 Le ie miboake i Talèm-piarakey, le ho
rambese' areo i sabakan-engeñe tsy hikò-mavoy.
5 O ry ajalahio, manahake zay, miandalia amo
mpiaoloo, naho songa mifampiambanea, vaho
aombeo ty hatrentram-po; amy te:
Zeharen' Añahare o mpirengeo

‡ **4:18** Rzs 11.31

fe atariha'e o mpirèkeo.* 6 Mitaketraha arè
ambanem-pitàn' Añahare maozatse,
fa honjone'e ami'ty andro mañèva.
7 Afetsaho ama'e iaby ze fihakahakà'
areo, fa hiferenaiña'e. 8 Miliera vatañe le
mahimbaña, fa mitingatinga mbaombao
hoe liona mireñetse i rafelahi' areoy,
i mpañìnjey, mipay ty havorembòre'e.
9 Kalaño am-patokisañe migahiñe, fohiñe
te songa ampisoañeñe hoe zay ka o longo'
areo an-tane atoio. 10 Ie fa nalovilovy
betebete nahareo, le i Andrianañahare'
o hene hasoaoy, i nikanjy anahareo ho
amy enge'e tsy modo amy Norizañey
aoiy, ro hañeneke naho hamente
naho hampaozatse, vaho hampijadoñe
anahareo. 11 Aze ty fifeheañe nainai'e
donia. Amena.

Fisalamañe Fara'e 12 I Silasy, rahalahy mi-
gahiñe amako, ty nisokirako boriborike zao,
ho fañosihañe, naho fitaroñañe te zay ty toe
hasoan' Añahare ijohaña' areo. 13 Mañontane
anahareo o e Babilona nitrao-pijoboñañe ama'
areoo, naho i Marka, anako. 14 Mifanalamà
añ'ondrom-pikokoañe. Fañanintsiñe ama' areo
iaby amy Norizañey.

* **5:5** Rzs 3.34

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024
25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c